

CONTENTS

<i>List of figures</i>	<i>viii</i>
<i>List of tables</i>	<i>ix</i>
<i>Editor</i>	<i>x</i>
<i>List of contributors</i>	<i>xi</i>
<i>Acknowledgments</i>	<i>xvi</i>
<i>Permissions</i>	<i>xvii</i>

Interpreting and cognition: An introduction	1
<i>Christopher D. Mellinger</i>	

PART I

Foundations	13
-------------	----

1 Written words speak as loud: on the cognitive differences between translation and interpreting	15
<i>Ricardo Muñoz Martín and Elisabet Tiselius</i>	
2 Expertise in interpreting as an interlingual reformulation skill: bridging concepts and revisiting paradigms	32
<i>Fabio Alves and Igor Antônio Lourenço da Silva</i>	
3 Cognitive models of interpreting	52
<i>Barbara Ahrens</i>	
4 The dark load of simultaneous interpreting: interpreters doing it to themselves?	70
<i>Bart Defrancq</i>	

PART II

Disciplinary traditions	85
5 Interpreting, bilingualism, and language control <i>Laura Babcock</i>	87
6 Interpreting and second language acquisition <i>Renée Jourdenais</i>	101
7 Interpreting and neuroscience <i>Alexis Hervais-Adelman</i>	116
8 Interpreting, phonetics, and phonology <i>Sonia Colina</i>	135
9 Interpreting and psychometrics <i>Thomas A. Hanson</i>	151
 PART III	
Practices and processes	171
10 The linguistic phenotype of multilinguals with interpreting experience <i>Boris Kogan and Adolfo M. García</i>	173
11 Cognition and interpreting aptitude <i>Minhua Liu and Nannan Liu</i>	189
12 Non-standard input in interpreting (research) <i>Michaela Albl-Mikasa and Anne Catherine Gieshoff</i>	205
13 Interpreting and language comprehension <i>Aline Ferreira and John W. Schwieter</i>	224
14 Interpreting and language proficiency <i>Elisabet Tiselius</i>	238
15 Interpreting, metacognition, and self-regulation <i>Rachel E. Herring</i>	254
16 Interpreting and memory <i>Jihong Wang</i>	269

17 Interpreting and language production <i>Agnieszka Chmiel</i>	288
PART IV	
Critical topics	305
18 Interpreting, affect, and emotion <i>Ana María Rojo López and Ana Isabel Foulquié Rubio</i>	307
19 Interpreting and embodied cognition <i>Jelena Milošević and Hanna Risku</i>	324
20 Explicitation and cognition <i>Ewa Gumul</i>	341
21 Interpreting and individual differences <i>Paweł Korpala and Christopher D. Mellinger</i>	357
22 Interpreting and moral cognition <i>Álvaro Marín García</i>	373
23 Interpreting and note-taking <i>Huolingxiao Kuang and Bingham Zheng</i>	388
24 Interpreting and technologies <i>Sijia Chen and Stephen Doherty</i>	403
25 Interpreting, training, and education <i>Stephanie Díaz-Galaz and Elizabeth A. Winston</i>	417
<i>Index</i>	438